

*Exekutiven — Wallonische Region**Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Juli 1992 zur Genehmigung der Abänderung der Satzungen der Wallonischen Regionalen Verkehrsgesellschaft, S. 23493.

Autonome Häfen, S. 23494.

**Officiële berichten***Commissie voor het Bank- en Financiewezen*

Besluit van 30 september 1992 tot wijziging van de lijst van de instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch en buitenlands recht, bl. 23495.

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 23497.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 23497.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Oprichting van een paritair comité. Bericht, bl. 23498.

**Avis officiels***Commission bancaire et financière*

Arrêté du 30 septembre 1992 modifiant la liste des organismes de placement collectif de droit belge et étranger, p. 23495.

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 23497.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 23497.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Institution d'une commission paritaire. Avis, p. 23498.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 22 oktober 1992 hebben HH. EE. de heren Sylvester Grigsby, Artur Kuko, Roberto Smith Perera en Roger Quant Pallavicini de eer gehad aan de Koning, in audiëntie de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Liberia, van de Republiek Albanië, van de Republiek Venezuela en van de Republiek Nicaragua te Brussel.

Begeleid door een detachement ruitery en vergezeld van het personeel der Ambassades, werden Zij in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGÈRE  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**Remise de lettres de créance**

Le 22 octobre 1992, LL. EE. MM. Sylvester Grigsby, Artur Kuko, Roberto Smith Perera et Roger Quant Pallavicini ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience les lettres qui les accèdent auprès de Sa Majesté respectivement en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République du Libéria, de la République d'Albanie, de la République du Venezuela et de la République du Nicaragua à Bruxelles.

Escortées d'un détachement de cavalerie, et accompagnées du personnel des Ambassades, Elles ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à Leur résidence à l'issue de l'audience.

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN  
LOIS, DÉCRETS, ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS**

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 92 — 2717

**21 SEPTEMBER 1992  
Ministerieel besluit betreffende vlaggebrieven**

De Minister van Verkeerswezen,

Gelet op de wet van 13 april 1965 op de zeebrieven, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1966 betreffende de vlaggebrieven en de uitrusting van pleziervaartuigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 mei 1968, 20 juli 1973, 18 oktober 1977, 17 mei 1978, 4 augustus 1981, 7 oktober 1985 en 18 februari 1988;

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 92 — 2717

**21 SEPTEMBRE 1992  
Arrêté ministériel relatif aux lettres de pavillon**

Le Ministre des Communications,

Vu la loi du 13 avril 1965 sur les lettres de mer, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1966 relatif aux lettres de pavillon et à l'équipement des bâtiments de plaisance, modifié par les arrêtés royaux des 31 mai 1968, 20 juillet 1973, 18 octobre 1977, 17 mai 1978, 4 août 1981, 7 octobre 1985 et 18 février 1988;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 mei 1991 betreffende de vlaggebrieven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid aangezien het bestuur belast met het uitreiken van de vlaggebrieven een andere benaming heeft gekregen, en de praktijk heeft uitgewezen dat het model van de vlaggebrieven dient aangepast te worden om de informatisering van de betrokken dienst verder te optimaliseren; dat er bijgevolg dringend een nieuw model van vlaggebrieven dient ingevoerd te worden,

Besluit:

**Artikel 1.** De modellen van de vlaggebrieven opgenomen in de bijlagen 1 en 2 bij het ministerieel besluit van 8 mei 1991, worden vervangen door de modellen die in de bijlagen 1 en 2 bij dit besluit zijn gevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 1992.

Brussel, 21 september 1992.

G. COËME

Bijlage 1

**Model van vlaggebrief voor pleziervaartuigen die mogen verhuurd of gebruikt worden voor het vervoer van betalende passagiers doch niet voor het vervoer van goederen of dieren (artikel 2, § 1)**

**A. Afmetingen**

1 globaal

Breedte : 29,7 cm

Hoogte : 21 cm

2 van ieder luik (in totaal 4)

Breedte : 14,85 cm

Hoogte : 21 cm

**B. Kleur**

Licht blauw met inschrijving en lettertekens in het zwart.

**C. Hoedanigheid**

Soepel gekartoneerd papier.

**D. Inhoud**

Luik 1 (recto)

Titels met wapen van het Koninkrijk.

Plaats voorbehouden voor de stempel van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Luiken 2 en 3 (verso)

Signalement en beschrijving van het pleziervaartuig.

Identificatie van de eigenaar of eigenaars en de verdeling van de eigendom.

Nummer van teboekstelling.

Officiële verklaring waarbij machtiging verleend wordt om de Belgische vlag te voeren, alsmede de formule van bescherming.

Geldigheidsduur.

Vermelding dat het vaartuig mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

Handtekening van de eigenaar(s)

Luik 4 (recto)

Vertalingen van de voornaamste gegevens van de vlaggebrief.

Hieronder het model in extenso van de vlaggebrief.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 september 1992.

De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,

G. COËME

Vu l'arrêté ministériel du 8 mai 1991 relatif aux lettres de pavillon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence résultant du fait que l'administration chargée de la distribution des lettres de pavillon, a reçu une nouvelle dénomination et que la pratique a démontré que le modèle des lettres de pavillon doit être adapté pour permettre d'optimiser davantage l'informatisation du service concerné; qu'il s'impose dès lors d'établir sans délai un nouveau modèle de lettres de pavillon,

Arrêté:

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modèles des lettres de pavillon repris aux annexes 1 et 2 de l'arrêté ministériel du 8 mai 1991, sont remplacés par les modèles figurant aux annexes 1 et 2 du présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1992.

Bruxelles, le 21 septembre 1992.

G. COËME

Annexe 1er

**Modèle du lettre de pavillon pour les bâtiments de plaisance pouvant être loués ou utilisés pour le transport de passagers payants, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux (article 2, § 1<sup>er</sup>)**

**A. Dimensions**

1 globales

Largeur : 29,7 cm

Hauteur : 21 cm

2 de chaque volet (en total 4)

Largeur : 14,85 cm

Hauteur : 21 cm

**B. Couleur**

Bleu clair avec inscriptions et caractères en couleur noire.

**C. Qualité**

Papier cartonné souple.

**D. Contenu**

Volet 1 (recto)

Titres avec armoiries du Royaume.

Place réservée au cachet de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation.

Volets 2 et 3 (verso)

Signalement et description du bâtiment de plaisance.

Identification du propriétaire ou des propriétaires et répartition de la propriété.

Numéro d'enregistrement.

Déclaration officielle contenant l'autorisation d'arborer le pavillon belge et formule de protection.

Période de validité.

Mention que le bâtiment de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux.

Signature du (des) propriétaire(s)

Volet 4 (recto)

Traductions des données principales de la lettre de pavillon.

Ci-dessous le modèle, in extenso, de la lettre de pavillon.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 septembre 1992.

Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,

G. COËME

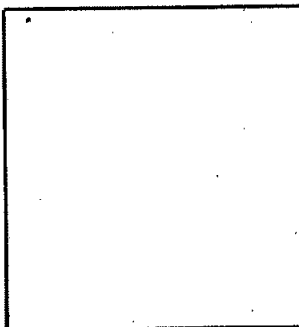
Luik 1

# KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

(wapen)

## VLAGGEBRIEF



Bestuur van de Maritieme Zaken  
en van de Scheepvaart

Luik 4

FRANS

ENGELS

DUTS

SPAANS

ITALIAANS

Luik 3

Luik 2

Nr.

Namens de Minister van Verkeer en Infrastructuur.

De Directeur-Generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart verklaart dat het pleziervaarttuig, met hierna volgend signalement :

Naam :  
 Roepnaam :  
 Thuishaven :  
 Type :

Afmetingen van de romp

Lengte over alles : m  
 Breedte over alles : m  
 Maximum diepgang : m

Materialiaal :  
 Tuigage :

Bouwwerf :  
 Voortstuwingsmotoren : Aantal :

Soort :  
 Merk :  
 Type :  
 Nr. :  
 Vermogen :

teboekgesteld is bij mijn Bestuur onder nr. en gemachtigt is de Belgische vlag te voeren.

Dientengevolge :

worden Nootenlandse Overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s) van deze vlaggebrief en het pleziervaarttuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen.

Geldig tot :

Gedaan te

De Directeur-Generaal of zijn gemachtigde,

toebehorende aan :

Natuurlijke personen

Naam en voornaam :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Nationaliteit :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Verdeling eigendom :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Woonplaats :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Handtekening van de eigenaar(s),

Dit pleziervaarttuig mag verhuurd worden en/of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

*Franse tekst*

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment de plaisance couvert par la présente (volet 3 — luik 3).

Les caractéristiques du bâtiment de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luiken 2 en 3).

Ce bâtiment de plaisance est autorisé par la présente à arborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gable d'enseigne, à l'arrière du bâtiment.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bâtiment de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of passengers, but not for the transport of goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf für die Personenbeförderung gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren, vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di persone mediante retribuzione ma non per il trasporto di merci o di animali.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjerías y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, pero no para el transporte de mercancías o animales.

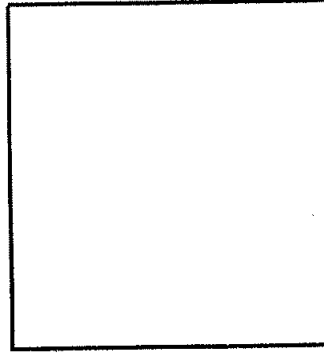
Volet 1

**ROYAUME DE BELGIQUE**

MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

(arme)

**LETTRE DE PAVILLON**



Administration des Affaires Maritimes  
et de la Navigation

Volet 4

NEERLANDAIS

ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOLE

ITALIEN

Volet 2

N°

Au nom du Ministre des Communications et de l'Infrastructure.

Le Directeur-Général de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation déclare que le bâtiment de plaisance, avec le signalement suivant :

Nom :  
 Indicatif d'appel :  
 Port d'attache :  
 Type :

Dimensions de la coque

Longueur hors tout : m  
 Largeur hors tout : m  
 Tirant d'eau max. : m

Matériaux :

Grément :

Chantier de construction

Moteurs de propulsion : Nombre :

Genre :

Marque :

Type :

N° :

Puissance

Domicile :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

est enregistré à mon administration sous le n°  
 et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence :

les Autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur  
 et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment  
 de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'au :

Fait à

Le Directeur général ou son délégué,

appartenant à :

Personnes physiques

Nom et prénom :

1.

2.

3.

4.

Nationalité :

1.

2.

3.

4.

Répartition de la propriété :

1.

2.

3.

4.

Volet 3

Signature du (des) propriétaire(s),

Ce bâtiment de plaisance peut être loué et/ou utilisé pour le transport rémunéré de  
 personnes, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte néerlandais*

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggebrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (volet 3).

De kenmerken van het vaartuig zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voornaam en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2 et 3).

Het vaartuig is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggegauffel van de mast, (of aan de bazaarmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggestok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggebrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaartuig mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of passengers, but not for the transport of goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengauffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf für die Personenbeförderung gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren, vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di persone mediante retribuzione ma non per il trasporto di merci o di animali.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, pero no para el transporte de mercancías o animales.



Luik 4

Luik 1

# KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

FRANS

ENGELS

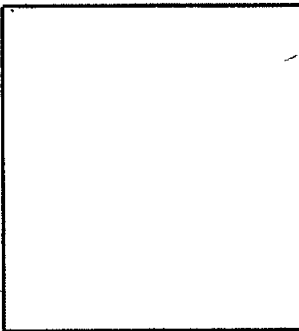
DUTS

SPAANS

ITALIAANS

(wapen)

## VLAGGEBRIEF



Bestuur van de Maritieme Zaken  
en van de Scheepvaart

Luik 3

Hoofdinrichting of zetel :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

teboekgesteld is bij mijn Bestuur onder nr. en gemachtigd is de Belgische vlag te voeren.

Dientengevolge :

worden Buitenlandse Overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s) van deze vlaggebrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen.

Geldig tot :

Gedaan te

De Directeur-Generaal of zijn gemachtigde,

Dit pleziervaartuig mag verhuurd worden en/of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

Handtekening van de eigenaar(s).

Luik 2

Nr.

Namens de Minister van Verkeer en Infrastructuur.

De Directeur-Generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart verklaart dat het pleziervaartuig, met hierna volgend signalement :

Naam :  
 Roepnaam :  
 Thuishaven :  
 Type :

Afmetingen van de romp

Lengte over alles : m  
 Breedte over alles : m  
 Maximum diepgang : m

Materiaal :

Tuigage :

Bouwwerf :

Voortstuwingsmotoren : Aantal :

Soort :

Merk :

Type :

Nr. :

Vermogen :

toebehorende aan

Morele personen

Benaming :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Nationaliteit :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Verdeling eigendom :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

*Franse tekst*

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment de plaisance couvert par la présente (volet 3 — luik 3).

Les caractéristiques du bâtiment de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luiken 2 en 3).

Ce bâtiment de plaisance est autorisé par la présente à arborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gaulle d'enseigne, à l'arrière du bâtiment.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bâtiment de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of passengers, but not for the transport of goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggenstaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf für die Personenbeförderung gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren, vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di persone mediante retribuzione ma non per il trasporto di merci o di animali.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, pero no para el transporte de mercancías o animales.

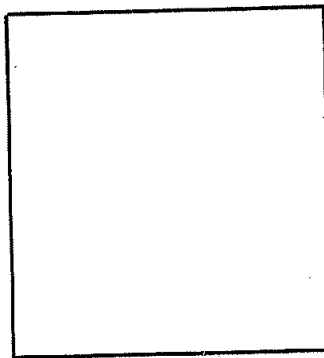
Volet 1

# ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

(arme)

## LETTRE DE PAVILLON



Administration des Affaires Maritimes  
et de la Navigation

Volet 4

NEERLANDAIS

ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOLE

ITALIEN

Volet 2

Volet 3

N°

Principal établissement ou siège à

Au nom du Ministre des Communications et de l'Infrastructure.

Le Directeur-Général de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation déclare que le bâtiment de plaisance, avec le signalement suivant :

Nom :  
 Indicatif d'appel :  
 Port d'attache :  
 Type :

Dimensions de la coque

Longueur hors tout : m  
 Largeur hors tout : m  
 Tirant d'eau max. : m

Matériaux :  
 Grément :

Chantier de construction :

Moteurs de propulsion : Nombre :

Genre :  
 Marque :  
 Type :  
 N° :  
 Puissance :

est enregistré à mon administration sous le n°  
 et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence :

les Autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur  
 et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment  
 de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'à :

Fait à

Le Directeur général ou son délégué,

appartenant à :

Personnes morales

Dénomination :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Nationalité :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Répartition de la propriété :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Signature du (des) propriétaire(s).

Ce bâtiment de plaisance peut être loué et/ou utilisé pour le transport rémunéré de  
 personnes, mais pas pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte néerlandais*

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggebrief en het pleziervaartuijg waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (volet 3).

De kenmerken van het vaartuijg zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voornaam en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2 et 3).

Het vaartuijg is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggegafl van de mast, (of aan de bazaarmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggestok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggebrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaartuijg mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of passengers, but not for the transport of goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengafl des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf für die Personenbeförderung gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren, vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di persone mediante retribuzione ma non per il trasporto di merci o di animali.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjerasy sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El periodo de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, pero no para el transporte de mercancías o animales.

## Bijlage 2

Model van vlaggebrief voor pleziervaartuigen die niet mogen verhuurd of niet mogen gebruikt worden voor het vervoer van betalende passagiers, goederen of dieren (artikel 2, § 2)

## A. Afmetingen

1 globaal  
Breedte : 29,7 cm  
Hoogte : 21 cm

2 van ieder luik (in totaal 4)  
Breedte : 14,85 cm  
Hoogte : 21 cm

## B. Kleur

Licht blauw met inschrijving en lettertekens in het zwart.

## C. Hoedanigheid

Soepel gekartoneerd papier.

## D. Inhoud

Luik 1 (recto)  
Titels met wapen van het Koninkrijk.  
Plaats voorbehouden voor de stempel van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Luiken 2 en 3 (verso)  
Signalement en beschrijving van het pleziervaartuig.  
Identificatie van de eigenaar of eigenaars en de verdeling van de eigendom.  
Nummer van teboekstelling.  
Officiële verklaring waarbij machtiging verleend wordt om de Belgische vlag te voeren, alsmede de formule van bescherming.  
Geldigheidsduur.  
Vermelding dat het vaartuig niet mag verhuurd worden of niet gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, goederen of dieren.

Handtekening van de eigenaar(s)

Luik 4 (recto)  
Vertalingen van de voornaamste gegevens van de vlaggebrief.

Hieronder het model in extenso van de vlaggebrief.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 september 1992.

De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,

G. COËME

## Annexe 2

Modèle du lettre de pavillon pour les bâtiments de plaisance ne pouvant être ni loués ni utilisés pour le transport de passagers payants, de marchandises ou d'animaux (article 2, § 2)

## A. Dimensions

1 globales  
Largeur : 29,7 cm  
Hauteur : 21 cm

2 de chaque volet (en total 4)  
Largeur : 14,85 cm  
Hauteur : 21 cm

## B. Couleur

Bleu clair avec inscriptions et caractères en couleur noire.

## C. Qualité

Papier cartonné souple.

## D. Contenu

Volet 1 (recto)  
Titres avec armoiries du Royaume.  
Place réservée au cachet de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation.

Volets 2 et 3 (verso)  
Signalement et description du bâtiment de plaisance.  
Identification du propriétaire ou des propriétaires et répartition de la propriété.  
Numéro d'enregistrement.  
Déclaration officielle contenant l'autorisation d'arborer le pavillon belge et formule de protection.  
Période de validité.  
Mention que le bâtiment de plaisance ne peut être ni loué ni utilisé pour le transport de passagers payants de marchandises ou d'animaux.

Signature du (des) propriétaire(s)

Volet 4 (recto)  
Traductions des données principales de la lettre de pavillon.

Ci-dessous le modèle, in extenso, de la lettre de pavillon.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 septembre 1992.

Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,

G. COËME

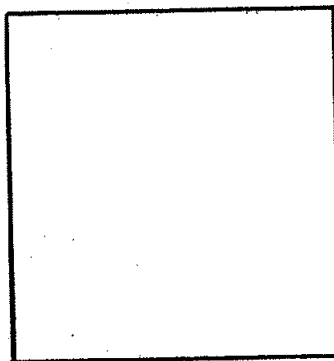
Luik 1

# KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

(wapen)

## VLAGEBRIEF



Bestuur van de Maritieme Zaken  
en van de Scheepvaart

Luik 4

FRANS

ENGELS

DUIJS

SPAANS

ITALIAANS



Luik 2

Luik 3

Nr

Namens de Minister van Verkeer en Infrastructuur.

De Directeur-Generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart verklaart dat het pleziervaarttuig, met hierna volgend signalement :

Naam :  
 Roepnaam :  
 Thuishaven :  
 Type :

Afmetingen van de romp

Lengte over alles : m  
 Breedte over alles : m  
 Maximum diepgang : m

Materiaal :  
 Tuigage :  
 Bouwwerf :

Voortstuwingsmotoren : Aantal :

Soort :  
 Merk :  
 Type :  
 Nr. :  
 Vermogen :

Woonplaats :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

teboekgesteld is bij mijn Bestuur onder nr.  
 en gemachtigd is de Belgische vlag te voeren.

Dientengevolge :

worden Buitenlandse Overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s) van deze vlaggebrieff en het pleziervaarttuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen.

Geldig tot :

Gedaan te

De Directeur-Generaal of zijn gemachtigde,

toehorende aan :

Natuurlijke personen

Naam en voornaam :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Nationaliteit :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Verdeling eigendom :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Handtekening van de eigenaar(s),

Dit pleziervaarttuig mag niet verhuurd worden en/of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, goederen of dieren.

*Franse tekst*

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment de plaisance couvert par la présente (volet 3 — luik 3).

Les caractéristiques du bâtiment de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luiken 2 en 3).

Ce bâtiment de plaisance est autorisé par la présente à aborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gauce d'enseigne, à l'arrière du bâtiment.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bâtiment de plaisance ne peut pas être loué ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, ni pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf weder für die Personenbeförderung gegen Entgelt, noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di merci o di animali o trasporto di persone mediante retribuzione.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolarse el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El periodo de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, mercancías o animales.

Volet 4

Volet 1

**ROYAUME DE BELGIQUE**

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

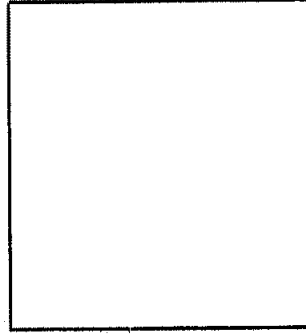
NEERLANDAIS

(arme)

ANGLAIS

**LETTRE DE PAVILLON**

ALLEMAND



ESPAGNOLE

ITALIEN

Administration des Affaires Maritimes  
et de la Navigation

## Volet 3

Domicile :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

est enregistré à mon administration sous le n°  
et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence :

les Autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur  
et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment  
de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'à :

Fait à

Le Directeur général ou son délégué,

Ce bâtiment de plaisance ne peut pas être loué et/ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, de marchandises ou d'animaux.

Signature du (des) propriétaire(s).

## Volet 2

N°

Au nom du Ministre des Communications et de l'Infrastructure.

Le Directeur-Général de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation déclare que le bâtiment de plaisance, avec le signallement suivant :

Nom :  
Indicatif d'appel :  
Port d'attache :  
Type :

Dimensions de la coque

Longueur hors tout : m  
Largeur hors tout : m  
Tirant d'eau max. : m

Matériaux :

Grément :

Chantier de construction :  
Moteurs de propulsion : Nombre :

Genre :

Marque :

Type :

N° :

Puissance :

appartenant à :

Personnes physiques

Nom et prénom :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Nationalité :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Répartition de la propriété :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

*Texte néerlandais*

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggebrief en het pleziervaartuij waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (volet 3).

De kenmerken van het vaartuij zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voornaam en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2 et 3).

Het vaartuij is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggetafel van de mast, (of aan de bazaanmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggestok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggebrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaartuij mag niet verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, goederen of dieren.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf weder für die Personenbeförderung gegen Entgelt noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di merci o di animali o trasporto di persone mediante retribuzione.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El periodo de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, mercancías o animales.

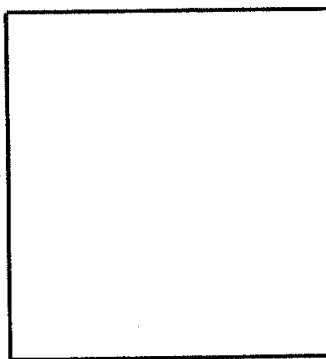
Luik 1

# KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

(wapen)

## VLAGGEBRIEF



Bestuur van de Maritieme Zaken  
en van de Scheepvaart

Luik 4

FRANS

ENGELS

DUIJS

SPAANS

ITALIAANS

Luik 2

Luik 3

Nr.

Hoofdinrichting of zetel :

Namens de Minister van Verkeer en Infrastructuur.

De Directeur-Generaal van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart verklaart dat het pleziervaartuig, met hierna volgend signalement :

Naam :  
 Roepnaam :  
 Thuishaven :  
 Type :

Afmetingen van de romp

Lengte over alles : m  
 Breedte over alles : m  
 Maximum diepgang : m

Materiaal :  
 Tuigage :

Bouwwerf :  
 Voortstuwingsmotoren : Aantal :

Soort :  
 Merk :  
 Type :  
 Nr. :  
 Vermogen :

teboekgesteld is bij mijn Bestuur onder nr.  
 en gemachtigd is de Belgische vlag te voeren.

Dienstegevolge :

worden Buitenlandse Overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s) van deze vlaggebrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen.

Geldig tot :

Gedaan te

De Directeur-Generaal of zijn gemachtigde,

toebehorende aan :

Morele personen

Benaming :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Nationaliteit :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Verdeling eigendom :

1.  
 2.  
 3.  
 4.

Dit pleziervaartuig mag niet verhuurd worden en/of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, goederen of dieren.

Handtekening van de eigenaar(s),

*Franse tekst*

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment de plaisance couvert par la présente (volet 3 — luik 3).

Les caractéristiques du bâtiment de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luiken 2 en 3).

Ce bâtiment de plaisance est autorisé par la présente à aborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gable d'enseigne, à l'arrière du bâtiment.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bâtiment de plaisance ne peut pas être loué ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, ni pour le transport de marchandises ou d'animaux.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf weder für die Personenbeförderung gegen Entgelt, noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El periodo de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, mercancías o animales.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di merci o di animali o trasporto di persone mediante retribuzione.



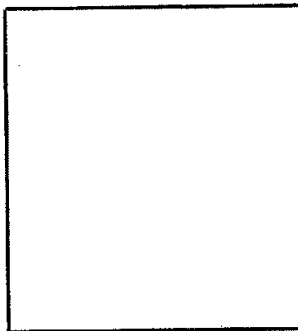
Volet 1

# ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

(arme)

## LETTRE DE PAVILLON



Administration des Affaires Maritimes  
et de la Navigation

Volet 4

NEERLANDAIS

ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOLE

ITALIEN

Volet 3

Principal établissement ou siège à :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

est enregistré à mon administration sous le n°  
et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence :

les Autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur  
et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bâtiment  
de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'à :

Fait à

Le Directeur général ou son délégué,

Ce bâtiment de plaisance ne peut pas être loué et/ou utilisé pour le transport rémunéré de personnes, de marchandises ou d'animaux.

Signature du (des) propriétaire(s),

Volet 2

N°

Au nom du Ministre des Communications et de l'Infrastructure.

Le Directeur-Général de l'Administration des Affaires Maritimes et de la Navigation déclare que le bâtiment de plaisance, avec le signalement suivant :

Nom :  
Indicatif d'appel :  
Port d'attache :  
Type :

Dimensions de la coque

Longueur hors tout : m  
Largeur hors tout : m  
Tirant d'eau max. : m

Matériaux :  
Grément :

Chantier de construction :  
Moteurs de propulsion : Nombre :

Genre :  
Marque :  
Type :  
N° :  
Puissance :

appartenant à :

Personnes morales

Dénomination :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Nationalité :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Répartition de la propriété :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

*Texte néerlandais*

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggebrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (volet 3).

De kenmerken van het vaartuig zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voornaam en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2 et 3).

Het vaartuig is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggetafel van de mast, (of aan de bazaarmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggestok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggebrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaartuig mag niet verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende personen, goederen of dieren.

*Texte anglais*

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (luik/volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet/luik 2).

The names and forename and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volets/luiken 2 et/en 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spankergaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet/luik 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

*Texte allemand*

Ausländische Behörden und ihre Untergeordneten werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Vergnügungsfahrzeug (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2/volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2 en 3/volet 2 et 3) angegeben.

Das Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt, oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3/volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Vergnügungsfahrzeug darf weder für die Personenbeförderung gegen Entgelt noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. benutzt werden.

*Texte espagnol*

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma.

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El periodo de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de personas, mercancías o animales.

*Texte italien*

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché alla nave di diporto coperta dalla presente.

Le caratteristiche della nave da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2 en 3).

Questa nave da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o se vari alberi al corno dell'albero di mezzana) o all'albero di bandiera dietro sulla puppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa nave da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di merci o di animali o trasporto di persone mediante retribuzione.